

**Pla de Qualitat Lingüística 2003-2006**

## SUMARI

<b>1. INTRODUCCIÓ</b> .....	<b>3</b>
<b>2. BALANÇ DE L'ACTUAL PLA DE QUALITAT LINGÜÍSTICA</b> .....	<b>5</b>
<b>3. ACTUALITZACIÓ DEL PLA DE QUALITAT LINGÜÍSTICA</b> .....	<b>6</b>
3.1 FONAMENTS I PROPOSTA D'APLICACIÓ .....	11
3.1.1. <i>Objectiu 1: establir uns criteris comuns per a aquells usos lingüístics en què no hi ha un marc normatiu ni una tradició consolidada a la Universitat</i> .....	11
3.1.2. <i>Objectiu 2: incrementar l'ús del català en la docència en els centres on és més deficitari, fomentar l'ús de llengües estrangeres en la recerca i regular l'ús de la docència en altres llengües en les titulacions on se superi la mitjana d'ús del català o es disposi d'un pla de dinamització lingüística</i> .....	12
3.1.3. <i>Objectiu 3: aconseguir que els programes de les assignatures siguin en català i que es puguin oferir també, com a mínim, en castellà</i> .....	14
3.1.4. <i>Objectiu 4: Aconseguir que els alumnes siguin competents en les habilitats lingüístiques instrumentals en l'àmbit acadèmic</i> .....	14
3.1.5. <i>Objectiu 5: elaborar un pla de promoció de l'aprenentatge de terceres llengües</i>	15
3.1.6. <i>Mecanismes de coordinació</i> .....	15
<b>4. CONSIDERACIONS FINALS</b> .....	<b>15</b>
<b>5. ANNEX: SITUACIÓ ACTUAL DE LES ACCIONS DE FORMACIÓ LINGÜÍSTICA</b> .....	<b>16</b>

## **1. Introducció**

La Universitat Autònoma de Barcelona té una llarga tradició en el compromís amb la política lingüística universitària. Des de l'any 1975 fins ara, la UAB ha emprès diferents actuacions en aquest àmbit d'acord amb la realitat sociolingüística i el marc normatiu de cada temps. Així, els primers anys van estar marcats per la recuperació del català com a llengua d'ús públic a la Universitat i la promoció del seu coneixement entre la comunitat universitària. Posteriorment, la política lingüística s'ha anat dirigint cap a l'objectiu de consolidar l'ús del català com a llengua pròpia en un marc de mundialització creixent i d'introducció de noves tecnologies de la informació i de la comunicació, fets que en poc temps han transformat radicalment la societat. Aquest mateix entorn global —que fa de l'aprenentatge i l'ús de diverses llengües una possibilitat alhora que una necessitat— ha comportat que els últims anys la Universitat s'hagi plantejat la política lingüística des d'una perspectiva multilingüe que té com a finalitats garantir la promoció de la llengua catalana, com a llengua pròpia de la Universitat i com a llengua minoritària en el context mundial; el reconeixement dels drets lingüístics derivats de l'existència de dues llengües oficials, la catalana i la castellana, i l'ús d'altres llengües de treball quan calgui, entre les quals l'anglès ha de tenir un paper destacat.

Tot seguit presentem cronològicament una breu relació de les decisions més rellevants que ha pres la Universitat Autònoma de Barcelona sobre política lingüística.

La UAB ha estat pionera en la recuperació del català com a llengua d'ús públic a la Universitat. Ja al març del 1975 es convoca un Claustre General, del qual va sortir el Manifest de Bellaterra, que advocava per una universitat realment autònoma, democràtica i catalana, i en el qual es reivindicava la cooficialitat del català amb el castellà. El curs següent, la Junta de Govern constitueix la Comissió de Normalització del Català, presidida pel rector, que organitza cursos per a estudiants, professorat i personal d'administració i serveis i cicles de conferències sobre la història de la llengua i la cultura catalanes.

Al maig del 1978, el Claustre General aprova iniciar un pla de normalització lingüística i la Junta de Govern acorda el següent: retolar en català la senyalització exterior, notificar a tots els centres que les comunicacions escrites s'han de fer en català, establir l'obligatorietat per a la comunitat universitària de conèixer el català i l'obligatorietat per a l'administració universitària d'utilitzar-lo. Per donar suport tècnic a aquest programa es constitueix el Gabinet Tècnic de Normalització del Català.

El 17-1-85, la UAB aprova els Estatuts, que a l'article 4 diuen que "la llengua pròpia i oficial de la Universitat Autònoma de Barcelona serà la catalana; la castellana, llengua oficial de l'Estat, serà també llengua oficial de la Universitat."

El Ple del Consell Social de 13-11-91, per tal de donar contingut a les disposicions vigents en matèria d'accés a la funció pública de Catalunya, aprova la normativa de selecció del personal d'administració i serveis funcionari de la UAB, en la qual s'estableix el control del coneixement de la llengua catalana per part dels funcionaris públics, amb la finalitat de fer efectiu el dret dels ciutadans de ser atesos en la llengua que escullin.

Durant el curs 1991-1992 es realitza un estudi sobre el coneixement i l'ús de la llengua catalana per part de l'alumnat, i, els cursos 1992-1993 i 1993-1994, es fan dos estudis sobre les necessitats i els hàbits lingüístics del professorat i del personal d'administració i serveis, respectivament. A partir de l'anàlisi de les dades es fixen uns objectius que porten a una sèrie de mesures, la més emblemàtica de les quals va ser, l'any 1994, la creació de la Comissió de Política Lingüística de la Junta de Govern, amb l'objectiu que els col·lectius, les unitats i els serveis que integren la comunitat universitària es fessin partícips de l'elaboració i l'aplicació de la política lingüística de la UAB.

D'acord amb la resolució presa per la Comissió de Normalització Lingüística del Consell Interuniversitari de Catalunya, la UAB decideix definir i sistematitzar aquells objectius i mesures en un document aprovat per la Comissió de Política Lingüística el 4-10-95, amb el títol de Pla de Dinamització Lingüística a la Universitat Autònoma de Barcelona. Aquest pla tenia com a finalitat avançar en la normalització de l'ús del català en les activitats de la universitat, especialment amb la incentivació general en els centres més deficitaris, en la bibliografia bàsica, i en la documentació docent que es lliura a l'alumnat. Els objectius fixats en el Pla de Dinamització Lingüística es concreten a través de mesures i de recursos concrets, com l'edició de vocabularis bàsics, la correcció i traducció de programes d'assignatures, la convocatòria d'ajuts per a la correcció de tesis doctorals en català, etc.

El 25-4-96, la Junta de Govern aprova el document *Mesures de política lingüística a la UAB per al bienni 1996-97*. La finalitat del document és establir els objectius prioritaris i les mesures concretes de la política lingüística de la Universitat Autònoma de Barcelona, d'acord amb el marc legal i estatutari vigent; establir els mecanismes adequats per a afavorir l'ús progressiu del català entre el professorat de la UAB, i garantir el dret de l'alumnat a utilitzar el català en les seves activitats acadèmiques. El 21-11-96, la Junta de Govern aprova la implementació de la mesura 1.2, que fa referència a l'acreditació d'un nivell de suficiència en llengua catalana per part del personal docent i investigador que s'incorpori a la UAB a partir d'aleshores. Aquestes mesures són renovades amb caràcter indefinit per acord de la Junta de Govern de 20 de novembre de 1997.

El 9-12-98, la Generalitat de Catalunya i la Universitat Autònoma de Barcelona signen un contracte programa, que ha de ser l'instrument necessari per a abordar el repte de la millora constant de la qualitat de la docència, del rendiment acadèmic i de la formació universitària en tots els seus nivells, i, en general, per a garantir el millor aprofitament possible dels recursos disponibles. Aquest document s'estructura sobre la base de vincular la despesa pública al compliment d'uns objectius definits prèviament. Dins d'una aposta compromesa per la millora continuada de la competència multilingüe a la universitat, la UAB hi reitera i reforça el seu compromís, ja fixat en els Estatuts de la universitat, de vetllar pel foment i la millora de la qualitat lingüística en el si de la comunitat universitària i en totes les activitats acadèmiques que s'hi desenvolupen. El compromís de la Universitat es concreta en dos objectius: l'objectiu 14, millorar l'ús de la llengua catalana com a llengua pròpia de la Universitat, i l'objectiu 15, millorar la competència lingüística dels membres de la comunitat universitària en altres llengües.

Aquests dos objectius de millora que recull el contracte programa són la base en què es fonamenta el Pla de Qualitat Lingüística de la Universitat Autònoma de Barcelona, aprovat per la Junta de Govern el 22-4-99. D'acord amb les seves finalitats, és l'instrument que ha de permetre a la Universitat conduir el procés derivat del nou

horitzó que es configura en la política lingüística de la universitària, fruit de diversos factors, entre els quals cal destacar el context de la mundialització creixent, la Llei de Política Lingüística i el compromís, ja esmentat, de millora de la qualitat adquirida per la Universitat en signar el contracte programa amb la Generalitat de Catalunya. El pla s'estructura en cinc grans àmbits: àmbit institucional, personal docent i investigador, personal d'administració i serveis, alumnat i comunitat universitària, per a cadascun dels quals s'estableixen diferents objectius i els instruments o productes que se'n deriven.

Actualment, el compromís de la UAB amb la millora de la qualitat i els usos lingüístics es recull en el Pla director de la UAB, que defineix els objectius i les línies d'acció de govern que es compromet a desenvolupar l'equip de govern durant el període 2002-2006. Concretament, a l'objectiu 9: potenciar, com a tret diferenciador de la UAB, que els campus siguin un lloc on s'usi el català —llengua pròpia de la UAB—, el castellà i l'anglès en totes les activitats de formació i recerca i on es tingui especial cura del bon ús comunicatiu de les diverses llengües. En aquesta mateixa línia, la UAB ha declarat el curs acadèmic 2002-2003 Any de les Llengües, un esdeveniment al voltant del coneixement i l'aprenentatge lingüístic i dels processos de creació literària, que té l'objectiu de millorar el coneixement, la difusió, l'estudi i el bon ús de les llengües.

El fet de disposar d'un nou marc de planificació estratègica a la Universitat, el pla director, juntament amb el fet que s'està a punt de superar el període previst en el Pla de qualitat lingüística (1999-2002), fa necessari elaborar un document de desenvolupament del Pla per al període 2002-2006 i pensar en la conveniència d'adoptar un nou Pla, tal com es va acordar en la reunió de la Comissió de Política Lingüística del 29-09-02, i tal com s'havia previst ja en la reunió del 29-10-01.

Finalment, el nou Contracte Programa 2002-2005 acordat entre la Generalitat de Catalunya i la Universitat Autònoma de Barcelona ha establert com a objectiu específic (objectiu 7) “consolidar l'ús de la llengua catalana com a llengua pròpia de la Universitat i potenciar el campus com un espai multilingüe pel que fa a les activitats de formació i recerca, i on es tingui una cura especial del bon ús comunicatiu de les diverses llengües”. A més, s'han establert quatre subobjectius, un dels quals contempla l'aprovació i desplegament d'un pla de qualitat lingüística.

## **2. Balanç de l'actual Pla de qualitat lingüística**

El Pla de qualitat lingüística aprovat el 1999 tenia 18 objectius agrupats en cinc àmbits: institucional, personal docent i investigador, personal d'administració i serveis, alumnat i comunitat universitària, i un cronograma per als anys de vigència (1999-2002).

La consecució dels objectius del Pla ha estat bastant desigual, condicionada tant per factors externs com interns. Entre els factors externs negatius, cal destacar la situació creada entorn dels reglaments d'usos lingüístics aprovats per altres universitats, fet que va fer reconsiderar la conveniència d'aprovar un reglament a la UAB un cop ja se'n tenia una proposta elaborada, que havia estat un dels treballs importants de la Comissió de Política Lingüística. Com a factors interns que han tingut conseqüències negatives, s'ha d'esmentar la dificultat per a poder disposar del pressupost previst en el Pla de qualitat i la dificultat per a poder aplicar algunes propostes, a causa de la seva envergadura o del fet que impliquen un gran canvi respecte de la situació actual en un tema sensible com és la política lingüística. És el cas de la creació de comissions de política lingüística als centres o de la introducció d'assignatures en terceres llengües en aquelles titulacions amb un determinat grau d'ús del català o que tinguin un pla de

dinamització lingüística. Entre els factors interns positius, cal destacar el treball dut a terme per la Comissió de Política Lingüística durant la preparació del Reglament, que és un capital important que s'ha de poder aprofitar per al desenvolupament del Pla de qualitat lingüística, i també un gran nombre d'actuacions que s'han dut a terme durant aquests quatre anys en l'àmbit del foment de la qualitat lingüística a la Universitat, sobretot pel que fa a la formació lingüística (cursos, autoaprenentatge, tutories, etc.) i a l'assessorament (revisió, traducció, terminologia, eines de traducció assistida per ordinador, etc.). Val a dir també que, amb els mitjans actuals, és més fàcil fer una valoració dels instruments i productes descrits en el Pla, que no dels objectius pròpiament dits.

### **3. Actualització del Pla de qualitat lingüística**

A partir del treball desenvolupat per la Comissió de Política Lingüística durant l'últim any, es presenten cinc objectius per al Desenvolupament del Pla de qualitat lingüística.

Àmbit	Objectiu	Accions i instruments	Calendari	Pressupost
Institucional	1. Establir uns criteris comuns per a aquells usos lingüístics en què no hi ha un marc normatiu ni una tradició consolidada a la Universitat a causa dels canvis produïts els últims anys: avenços tecnològics (web, edicions electròniques, etc.), increment de les relacions internacionals, etc.	<p><i>Accions</i></p> <p>Fer el diagnòstic de la situació: enquestes, recull i buidatge de documents</p> <p>Categoritzar els documents oficials d'ús més freqüent que caldria redactar en català</p> <p>Categoritzar els documents oficials d'ús més freqüent que caldria redactar en llengües estrangeres</p> <p>Elaborar la versió en anglès, i en els altres idiomes europeus que es consideri oportú, de tots els documents informatius i de promoció de la UAB</p> <p>Incloure, en els contractes de concessió de les empreses concessionàries i de les empreses que gestionen serveis a la Universitat, una clàusula per la qual aquestes empreses han de garantir l'atenció a les persones usuàries en llengua catalana, tant oralment com per escrit</p> <p>Dinamitzar la creació de comissions de política lingüística als centres</p> <p>Prioritzar l'ús de la versió en català dels documents oficials que en disposin, a les webs dels diferents organismes de la UAB</p> <p><i>Instruments</i></p> <p>Comissió tècnica mixta entre l'Oficina de Coordinació Institucional i Comissió de Política Lingüística</p> <p>Recollida de documentació i observació directa</p> <p>Enquesta entre el col·lectiu del PAS i el PDI que fa tasques de gestió i processament de les dades</p> <p>Recursos lingüístics: normes terminològiques i d'usos lingüístics de caràcter corporatiu (llibre d'estil), serveis de traducció i d'assessorament lingüístic, web de suport i assessorament lingüístic (eines de consulta terminològica, serveis d'assessorament en línia, grups de discussió, fòrums sobre terminologia per àmbits de coneixement...)</p> <p>Punt interactiu on la comunitat universitària pugui fer consultes, propostes, queixes, etc. en relació amb l'ús de les llengües a la Universitat</p>	2003 2003 2003 2004-2006 2003	7.500 € (1.247.895 PTA)
Acadèmic	2. Incrementar l'ús del català en la docència en els centres on és més deficitari i aplicar la docència en altres llengües en les titulacions on se superi la mitjana d'ús del català o es disposi d'un pla de dinamització	<p><i>Accions</i></p> <p>Fer una enquesta sobre els usos lingüístics en la docència i analitzar-ne les dades.</p> <p>Desenvolupar un pla d'actuació en un centre pilot</p>	2003-2004 2003	50.000 € 85.000 € (depenent del tipus d'estudi) (8.319.300-14.142.810 PTA)

Àmbit	Objectiu	Accions i instruments	Calendari	Pressupost
	lingüística, amb la finalitat d'evitar que l'ús d'altres llengües comporti un retrocés en l'ús del català	<p>Fer una anàlisi de la situació d'altres llengües europees d'abast restringit en l'àmbit universitari</p> <p>Modificar la normativa sobre tesis doctorals, projectes de final de carrera, treballs de recerca, exàmens i treballs de curs pel que fa a les llengües que s'hi poden utilitzar.</p> <p>Elaborar i difondre unes orientacions sobre l'ús de les llengües en la docència adreçades al PDI</p> <p><i>Instruments</i></p> <p>Pla de formació específica i de suport lingüístic per al professorat que vulgui exercir la docència en llengua estrangera.</p> <p>Aplicació del pla pilot esmentat a l'apartat Accions</p> <p>Potenciació de programa d'intercanvi de professorat amb universitats estrangeres.</p> <p>Pla d'acolliment a l'alumnat de fora de Catalunya: programa Ajuda'm i altres mesures de suport</p> <p>Potenciació dels serveis de suport lingüístic a la comunitat</p> <p>Pla de formació lingüística en llengua catalana per al PDI</p> <p>Ajuts per a PDI que segueixi cursos específics destinats a preparar i redactar treballs d'investigació en llengües estrangeres</p>	<p>2003</p> <p>2003</p>	
	3. Aconseguir que els programes de les assignatures siguin en català i que es puguin oferir també, com a mínim, en castellà	<p><i>Accions</i></p> <p>Modificar la normativa per assegurar que la documentació acadèmica de caràcter institucional sigui en català.</p> <p><i>Instruments</i></p> <p>Conveni i acords amb empreses de l'àmbit de les tecnologies del llenguatge</p> <p>Creació i manteniment de memòries de traducció</p> <p>Creació i manteniment de bases de dades terminològiques. Projecte Cercamots: cercador terminològic multilingüe en línia</p> <p>Processos de preedició i postedició</p> <p>Accions de sensibilització i d'informació adreçades a les direccions dels departaments i a tot el</p>	2003	15.000 € (2.495.790 PTA) Exclòs el 3r cicle i les possibles actualitzacions



Àmbit	Objectiu	Accions i instruments	Calendari	Pressupost
		PDI.		
Formatiu	4. Afavorir que els alumnes siguin al màxim de competents en les habilitats lingüístiques instrumentals en l'àmbit acadèmic	<p><i>Accions</i> Ofertar una formació específica adequada a les necessitats de l'alumnat. Incentivar que l'alumnat segueixi aquesta formació mitjançant un reconeixement acadèmic.</p> <p><i>Instruments</i> Cursos destinats a millorar les habilitats lingüístiques instrumentals en l'àmbit acadèmic: argumentar, analitzar, formular hipòtesis, comparar, resumir, formular conclusions, fer una exposició oral, etc. Documents i terminologia específics.</p> <p>NetCat: espai de formació lingüística a la xarxa; aprenentatge amb autonomia; campus virtual</p> <p>Projecte Argumenta: producte multimèdia adreçat a millorar la comunicació en l'àmbit universitari sobre les bases següents: punt de vista de l'usuari, autonomia de l'aprenent, campus virtual, guiatge d'un tutor, competències interlingüístiques</p> <p>Propostes formatives a partir d'explorar pedagògicament la intercomprensió entre llengües romàniques</p> <p>Sistema interuniversitari de certificats de llengua catalana</p>	2003-2006	40.000 € /any (6.655.440 PTA)
	5. Elaborar un pla de promoció de l'aprenentatge de terceres llengües, adaptat a les directrius marcades pel Pla director i el Consell Interuniversitari de Catalunya pel que fa a l'alumnat	<p>a) Estudi diagnòstic del grau de domini de terceres llengües per part de la comunitat universitària.</p> <p>b) Sistema propi de certificació de reconeixement d'aptituds comunicatives</p> <p><i>Accions</i> Realitzar un estudi diagnòstic del grau de domini de terceres llengües per part de la comunitat universitària</p> <p>Establir quin nivell mínim de tercera llengua seria l'adequat per a un estudiant en finalitzar els estudis universitaris.</p> <p>Contribuir a elaborar un pla de formació en llengües estrangeres, específic per al PDI i per al PAS, del Vicerector de Professorat i de Personal d'Administració i Serveis</p> <p>Promoure entre els estudiants l'aprenentatge de terceres llengües amb finalitats instrumentals</p> <p>Ampliar i adaptar l'oferta de cursos d'idiomes a les necessitats formatives de la comunitat</p>	<p>Març 2003</p> <p>Pilot: feb. 2003 Definitiu: juny 2003</p> <p>Març 2003</p> <p>2003</p> <p>Feb.- març 2003</p> <p>2002-2003</p> <p>2002-2003</p>	<p>a) 32.000 €</p> <p>b) 150.333,66 € (el DURSI en finança el 75%)</p>

Àmbit	Objectiu	Accions i instruments	Calendari	Pressupost
		<p>universitària.</p> <p><i>Instruments</i></p> <p>Sistema d'avaluació de coneixements d'idiomes.</p> <p>Enquesta sobre necessitats d'ús i ús real de llengües estrangeres</p> <p>Anàlisi dels tipus de modificacions que caldria introduir als currículums dels estudiants per assolir els objectius previstos al punt cinquè de l'apartat. 2.1 d'aquest document.</p> <p>Sistema propi d'avaluació permanent del nivell de domini d'una tercera llengua (crAc).</p> <p>Sistema d'homologació de certificats expedits per altres institucions.</p> <p>Estudi sobre les necessitats d'ús de llengües estrangeres entre el PDI.</p> <p>Catalogació dels llocs de treball en funció de la necessitat d'ús de llengües estrangeres.</p> <p>Cursos especials destinats a cobrir necessitats específiques d'ús entre el PDI i el PAS.</p> <p>Campanyes informatives i de sensibilització promogudes des dels òrgans de govern de la UAB i adreçades a professorat i estudiants.</p> <p>Priorització dels cursos d'idiomes com a crèdits de lliure elecció.</p> <p>Planificació d'horaris lectius amb franges per a estudiar idiomes.</p> <p>Centralització i coordinació de les actuacions formatives en matèria de terceres llengües.</p> <p>Modificació del pla d'estudis i la programació de cursos del SIM, de manera que permeti dividir cada nivell en dos subnivells de 60 hores.</p> <p>Oferta de formació bimodal, adaptable a les necessitats i possibilitats dels usuaris.</p> <p>Potenciació i coordinació de les aules d'autoaprenentatge i de recursos "on line".</p> <p>Oferta de cursos adaptats a propòsits específics i a llenguatges d'especialitat, d'acord amb els coordinadors de titulació.</p>		

Cadascun d'aquests punts es basa en uns fonaments que en justifiquen la necessitat i una proposta d'aplicació, que presentem tot seguit. El punt sisè ha quedat inclòs en el cinquè, atès que es pot considerar un instrument d'aquest.

### **3.1 Fonaments i proposta d'aplicació**

#### **Àmbit institucional**

##### **3.1.1. Objectiu 1: establir uns criteris comuns per a aquells usos lingüístics en què no hi ha un marc normatiu ni una tradició consolidada a la Universitat**

En aquest apartat, s'hi inclouen sobretot aspectes que responen a noves necessitats, derivades en la majoria dels casos de la internacionalització de la Universitat i de la introducció de noves tecnologies, i els que contribueixen a garantir un criteri institucional d'usos lingüístics en les situacions en què actualment hi ha vacil·lacions o dubtes. També s'hi inclouen alguns aspectes ja desenvolupats normativament aquests últims anys. Se n'exclouen els casos en què ja hi ha una tradició d'ús consolidada a la UAB.

#### **Denominacions institucionals**

Les denominacions institucionals de la UAB en el seu conjunt i les de les seves unitats i òrgans són en català. En els documents escrits en una altra llengua, les denominacions es poden traduir a aquesta llengua.

La Secretaria General és l'encarregada de determinar quines són les denominacions institucionals en català i la seva traducció a altres llengües; com a mínim, s'han de fixar les equivalències en castellà, anglès i francès.

#### **Llocs web**

El web institucional de la UAB ha de ser en català. Des de la pàgina inicial, hi haurà enllaços a versions del web en almenys anglès i castellà.

La resta de webs de la UAB hauran de ser també en català, i es procurarà que des de la pàgina inicial hi hagi enllaços a versions en almenys anglès i castellà.

#### **Concursos de places de cossos docents**

En els concursos per a la provisió de places de cossos docents universitaris i en els de professorat contractat, cal preveure l'acreditació d'un nivell de suficiència de coneixements de llengua catalana, llevat que en les bases de la convocatòria s'estableixin uns requisits de capacitació lingüística determinats.

Aquesta acreditació es pot fer, o bé en el moment de la realització del concurs, o bé en un termini màxim de dos anys a partir de la data de presa de possessió en el cas del professorat funcionari, o bé en un termini màxim de dos anys a partir de la data d'inici del primer contracte en el cas del professorat contractat, i s'haurà de fer efectiva pels mitjans que estableix l'Annex a l'acord de la Junta de Govern del dia 21 de novembre de 1996: procediment d'acreditació del nivell de suficiència de coneixements de llengua catalana, aprovat el 19 de desembre de 1996.

L'acreditació del nivell de llengua previst en aquesta normativa i de la millora d'aquest nivell serà valorada positivament, de manera proporcionada i raonable, en tot allò que fa referència a l'avaluació del professorat.

La UAB ha d'informar de la seva política lingüística a totes les persones que s'hi vulguin integrar de manera permanent o temporal. En particular, aquesta informació ha d'estar continguda en la

documentació relativa als programes d'intercanvi en què participi i en la documentació relativa a les convocatòries de places de professorat.

#### **Denominacions d'assignatures**

La Secretaria General determinarà les equivalències de les denominacions de les assignatures en altres llengües.

#### **Concursos de places de personal d'administració i serveis**

L'oferta de places de personal funcionari, laboral, eventual o interí de la UAB ha de preveure, com a requisit previ, tant per a la selecció, com per a la provisió de llocs de treball, l'acreditació del coneixement de la llengua catalana adequat a la plaça que es vol ocupar i, si escau, també el d'altres llengües. A fi d'acreditar aquests coneixements lingüístics caldrà fer una prova, o bé demostrar documentalment el nivell adequat.

El Consell de Govern, per mitjà de la comissió delegada corresponent, proposarà els perfils lingüístics de tots els llocs de treball de la Universitat.

La UAB ha d'ofrir un pla de formació lingüística global i específic, a partir de la perfilació lingüística dels llocs de treball.

#### **Empreses concessionàries**

En les concessions que atorgui la UAB i en els serveis universitaris gestionats per empreses privades (bars, restaurants, serveis de manteniment, de fotocòpies, de neteja, etc.), els titulars de la concessió han de garantir l'atenció a les persones usuàries en llengua catalana, tant oralment com per escrit, i han de respectar les disposicions establertes en aquest reglament. Aquesta condició s'ha de recollir en una clàusula del contracte de concessió, que no ha de ser contrària a l'article 9.1 de la Llei de política lingüística.

A fi de poder desenvolupar aquests punts amb rigor, caldria fer un estudi que permetés disposar de més informació sobre quina és la situació actual en relació amb les qüestions previstes en aquests articles, i que també permetés conèixer les necessitats i els punts de vista de les persones que hi estan implicades. Aquest estudi hauria d'incloure l'observació directa d'una mostra de situacions, entrevistes en profunditat i/o grups de discussió i el recull i anàlisi de documentació.

Així mateix es considera convenient dinamitzar la creació de comissions de política lingüística als centres per tal de fer propostes específiques d'acord amb les necessitats de cada centre. Aquest punt permetria activar propostes concretes, ja que cada centre pot tenir situacions molt diferents. Seria interessant que els centres proposessin orientacions sobre l'ús de les llengües en relació amb la política lingüística de la Universitat i la legislació vigent.

### **Àmbit acadèmic**

#### **3.1.2. Objectiu 2: incrementar l'ús del català en la docència en els centres on és més deficitari, fomentar l'ús de llengües estrangeres en la recerca i regular l'ús de la docència en altres llengües en les titulacions on se superi la mitjana d'ús del català o es disposi d'un pla de dinamització lingüística**

Els estudis que s'han fet els últims anys evidencien que l'ús del català en la docència està estancat, fins i tot és possible que hagi començat una lleu regressió.

**% de grups classe en català (1r i 2n cicles)**

1992-93	1996-97	1998-1999	2000-2001
67,10*	66,72	67,23	64,54

\*El percentatge és sobre el nombre d'hores, no sobre el nombre de grups com en els altres casos.

La prospecció de com pot evolucionar la situació els pròxims anys tampoc no permet formular cap hipòtesi d'extensió de l'ús de la llengua catalana, ni tan sols es pot assegurar el manteniment de la situació actual. Una de les prioritats per al curs 2003-2004 serà analitzar en profunditat les dades de l'estudi sobre els usos lingüístics en la docència que es realitza el segon semestre del curs 2002-2003 amb la finalitat de poder adoptar mesures incentivadores que permetin garantir l'ús del català com a llengua pròpia de la Universitat, tant mesures de caire general adreçades a tot el professorat de la UAB com l'establiment de plans específics en els centres i titulacions on l'ús del català és més deficitari.

D'altra banda, els últims anys, des de diversos centres de la Universitat s'ha plantejat la conveniència d'utilitzar altres llengües que el català i el castellà per a la docència de determinades assignatures. En aquesta qüestió, la voluntat de l'equip de govern és assolir, per al primer i segon cicles, un percentatge d'ús del català del 70%, del 20% per al castellà i del 10% per a l'anglès. Caldrà, doncs, elaborar plans específics als centres, tenint en compte la idiosincràsia de cadascun, que permetin arribar a aquests percentatges d'ús.

Així mateix, la internacionalització de la recerca i el pes preponderant que té l'anglès per a la difusió dels treballs són el motiu que cada cop més estudiants i doctorands demanin d'utilitzar una llengua altra que el català o el castellà en les tesis doctorals, els projectes de final de carrera i els treballs de recerca conduents a l'obtenció d'un títol universitari. En aquest punt caldria que la Universitat aprovés les mesures següents:

#### **Tesis doctorals, projectes de final de carrera i treballs de recerca**

Les tesis doctorals, els projectes de final de carrera i els treballs de recerca conduents a l'obtenció d'un títol universitari s'han de redactar i d'exposar, amb caràcter general, en català, castellà o anglès. També es podran utilitzar altres llengües quan ho autoritzi la Comissió de Doctorat.

#### **Treballs de curs i exàmens**

Els treballs de curs i els exàmens s'han de redactar i exposar, amb caràcter general, en català o en castellà. El professorat pot prescriure treballs i exàmens en una d'aquestes dues llengües o en d'altres en el cas de les assignatures de llengua i literatura.

També caldria augmentar la presència de treballs de recerca de la UAB en publicacions editades en llengües estrangeres.

A fi que les mesures i plans que s'adoptin siguin al màxim d'efectius, cal disposar d'una informació fidedigna sobre quina és la situació pel que fa als usos lingüístics a la Universitat. Aquest estudi pot ser de mínims, merament quantitatiu, o, òptimament, un estudi que inclogui informació qualitativa, no només sobre usos sinó també sobre coneixements i actituds. Així mateix cal disposar d'informació sobre les polítiques adoptades per altres universitats de països amb llengües minoritàries (neerlandès, finès, txec, etc.). Caldria ampliar i actualitzar l'*Estudi sobre els usos lingüístics universitaris en diversos països amb llengües (relativament) minoritàries* (Universitat Pompeu Fabra, 1999).

Una altra acció que es considera important és elaborar i difondre unes orientacions sobre l'ús de les llengües en la docència, adreçades al PDI, amb la finalitat que el professorat disposi de més recursos per a gestionar les situacions en què hi ha presència d'estudiants que tenen dificultats per a entendre el català i/o el castellà.

Finalment, perquè la política lingüística de la Universitat sigui efectiva, cal que la comunitat universitària estigui convençuda de la seva necessitat. Cal fer accions de sensibilització, especialment entre el col·lectiu d'alumnat procedent de fora de Catalunya, per al qual, a més dels cursos de llengua que ja s'ofereixen, cal un pla d'acolliment cultural, en la línia del que es realitza actualment amb el programa Ajuda'm.

### **3.1.3. Objectiu 3: aconseguir que els programes de les assignatures siguin en català i que es puguin oferir també, com a mínim, en castellà**

Caldria modificar la normativa acadèmica en el sentit següent:

La documentació acadèmica de caràcter institucional —programes, material didàctic dels departaments, memòries, etc.— ha de ser en català, llevat que també es faci en una altra llengua per raons vinculades a la seva difusió exterior, a la naturalesa mateixa de l'assignatura o al fet que formi part d'un pla que estableixi l'ús d'altres llengües per a la docència de determinades assignatures.

En primer lloc, cal tenir en compte les resistències que pot provocar en alguns professors i departaments, com també la dificultat pràctica de traduir a temps uns programes d'assignatures que de vegades es lliuren a l'últim moment. Un altre fet que caldria considerar és el criteri expressat per algun jurista que la traducció d'un programa sense el consentiment del professor podria atemptar contra el dret de la propietat intel·lectual, criteri que no és compartit per altres juristes.

Pel que fa al fet en si de traduir els programes, el Gabinet de Llengua Catalana té el projecte AssisTrans, que utilitza un gestor de memòries de traducció —cosa que permet reutilitzar les traduccions ja fetes, en el cas de modificacions en programes ja traduïts o de programes que tenen similituds entre ells— i un programa de traducció automàtica, que amb una bona feina de preedició i postedició dels textos en facilita enormement la traducció.

Així mateix, cal assegurar que les direccions dels departaments i el PDI en general tenen la informació suficient sobre les facilitats que s'ofereixen per a traduir o revisar lingüísticament aquesta documentació.

## **Àmbit formatiu**

### **3.1.4. Objectiu 4: Aconseguir que els alumnes siguin competents en les habilitats lingüístiques instrumentals en l'àmbit acadèmic**

Una gran majoria dels estudiants universitaris poden acreditar un cert coneixement de la llengua catalana. Malgrat aquest fet, però, molts estudiants tenen problemes derivats de l'ús de la llengua a la Universitat, ja que no han assimilat els conceptes, els procediments i les actituds que els haurien de permetre comunicar-se amb excel·lència, tant oralment com per escrit. Així mateix, molts estudiants no resolen satisfactòriament les noves necessitats lingüístiques que els genera l'entorn universitari i el seu futur entorn professional. Per resoldre aquestes necessitats lingüístiques cal una oferta universitària adreçada a comunicar-se més eficaçment, a redactar amb creativitat i qualitat i a produir amb èxit els principals tipus de documents relacionats amb la vida acadèmica i professional: un treball d'assignatura, una presentació en públic, un

informe, etc., i també a desenvolupar habilitats lingüístiques pròpies de l'àmbit acadèmic: argumentar, formular hipòtesis, formular conclusions, comparar, definir, demostrar, descriure, analitzar, avaluar, discutir, il·lustrar, etc.

Concretament cal disposar de productes pensats específicament per a un públic universitari i d'uns mitjans d'aprenentatge que facilitin al màxim la formació. En aquesta línia, el Gabinet de Llengua Catalana ha creat NetCat, un espai de formació lingüística a la xarxa, a través del qual s'ofereix formació específica mitjançant un ensenyament bimodal, que complementa l'oferta de cursos específics totalment presencials. Així mateix, dirigeix, juntament amb la UPC el projecte Argumenta, producte multimèdia adreçat a millorar la comunicació en l'àmbit universitari.

### **3.1.5. Objectiu 5: elaborar un pla de promoció de l'aprenentatge de terceres llengües**

La creixent internacionalització de la Universitat, del món professional i de la societat en general fan que el coneixement i ús de terceres llengües sigui una necessitat ineludible per a desenvolupar-se satisfactòriament en el món actual. En contrast amb aquesta realitat, el coneixement de terceres llengües a Catalunya presenta dèficits importants. La Universitat ha de posar els mitjans necessaris perquè l'alumnat, el personal docent i investigador i el personal d'administració i serveis puguin assolir un nivell de tercera llengua adequat.

Per fer que aquest objectiu sigui una realitat, caldria dur a terme diverses accions: realitzar un estudi diagnòstic del grau de domini de terceres llengües per part de la comunitat universitària; establir, a partir dels resultats d'aquest estudi, quin nivell d'idioma estranger hauria d'assolir un estudiant titulat per la UAB; elaborar un pla de formació en llengües estrangeres específic per al PDI i per al PAS; promoure entre els estudiants l'aprenentatge de terceres llengües amb finalitats instrumentals; ampliar i adaptar l'oferta de cursos d'idiomes a les necessitats formatives de la comunitat universitària

### **3.1.6. Mecanismes de coordinació**

Per tal de garantir un bon desenvolupament dels objectius, accions i instruments que preveu aquest document, caldria que la Vicegerència d'Afers Acadèmics s'ocupés de la coordinació tècnica del seu procés d'aplicació.

## **4. Consideracions finals**

A fi d'assegurar que el Pla de qualitat lingüística s'adequa a la realitat de cada moment, es considera convenient proposar l'elaboració d'un nou Pla un cop s'exhaureixi el termini previst en aquest document, 2002-2006.

Així mateix, per tal de garantir que els òrgans de govern reben la informació necessària dels desenvolupaments del pla, es considera convenient elaborar un informe anual sobre els objectius assolits i que es presenti al Consell de Govern.

## **5. Annex: situació actual de les accions de formació lingüística\***

La UAB dedica una part important del seu pressupost a accions formatives relacionades amb llengües: a) com a mesures de foment del coneixement i ús de la llengua catalana; b) com a formació lingüística en espanyol i català instrumental per a estudiants estrangers o provinents del districte únic, o c) com a formació en llengües estrangeres, ja sigui mitjançant oferta de matèries troncales, obligatòries o optatives, dins els plans d'estudis d'algunes titulacions, ja sigui com a formació instrumental complementària, susceptible de ser reconeguda com a crèdits de lliure elecció.

Aquests tres eixos d'actuacions –foment de la llengua catalana, formació lingüística per a estudiants de fora de Catalunya i formació en llengües estrangeres- es diversifiquen en accions poc coordinades, sotmeses a condicions diferents i sota control d'àmbits de decisió variats i sovint inconnexos.

En una ràpida ullada de les actuacions que, en matèria de política lingüística, ha desenvolupat la UAB en els darrers anys, hi trobaríem implicats, d'una manera directa (és a dir, amb capacitat d'assignació de recursos econòmics a actuacions concretes i diferenciades), àmbits tan diversos com el Vicerectorat d'Ordenació Acadèmica i el Vicerectorat de Professorat (ajuts a PDI), el Vicerectorat de Relacions Internacionals (ajuts per a Erasmus i altres programes d'intercanvi), el Vicerectorat d'Estudiants (beques per a cursos d'estiu), el Vicerectorat d'Economia (Centre d'Autoaprenentatge de Llengües), el Vicerectorat d'Investigació (ajuts del Ministeri), l'Àrea de PAS (ajuts a PAS i programes de formació permanent d'anglès), el Gabinet de Llengua Catalana, el Servei d'Idiomes Moderns, la Facultat de Traducció i Interpretació (cursos per a estrangers i Servei de Traducció), la Facultat de Ciències de l'Educació (cursos d'anglès per al seu professorat) i el Departament de Filologia Espanyola (cursos d'espanyol per a estrangers), això sense esmentar les decisions que s'han pres sobre la formació lingüística, com a matèries obligatòries o optatives, en els diferents plans d'estudis.

L'informe sobre Política Lingüística elaborat per l'Oficina de Planificació i Organització ens dóna, de manera més detallada, dades sobre aquestes actuacions, desglossades en els apartats següents:

- Formació en llengua catalana
  - per a estudiants catalanoparlants
  - per a estudiants no catalanoparlants
  - per a PAS
  - per a PDI
- Formació en llengua espanyola
  - per a estudiants hispanoparlants
  - per a estudiants estrangers
- Formació en llengües estrangeres
  - per a estudiants de primer i segon cicle
  - per a estudiants de tercer cicle
  - per a PAS
  - per a PDI

---

\* Les dades d'aquest annex són de l'any 2001. Actualment s'estan actualitzant.



## 1.1 Formació en llengua catalana

### 1.1.1 Per a estudiants catalanoparlants

Els estudiants de primer i segon cycle poden tenir formació complementària en català mitjançant els crèdits de lliure elecció. Per al curs 2000-2001, la UAB ha aprovat el reconeixement de crèdits següents:

INSTITUCIÓ	TIPUS D'ACTIVITAT	DURADA	CRÈDITS RECONEGUTS
Gabinet de Llengua Catalana	Cursos:		
	• Correcció de Textos Orals i Escrits (K)	60 h	6
	• Traducció Castellà-català	40 h	4
	• Terminologia per a Veterinària i Tecnologia dels Aliments (TV)	40 h	4
	• Redacció de Textos Científics per Veterinària i tecnologia dels Aliments	40 h	4
	• Redacció de Documents Científics (RDC)	40 h	4
	• Llenguatge Científic: Terminologia Bàsica	40 h	4
	• Llenguatge Científic: Terminologia Específica	40 h	4
	• Llenguatge Científic per a Ciències Empresariales i Econòmiques	40 h	4
	• Llenguatge Jurídic	40 h	4
• IV Curs de Formació del Voluntariat Lingüístic	20 h	2	
• Seminari de Producció de Textos Universitaris: L'Article i la Ressenya	16 h	1,5	
Facultat de Dret (Comissió de Dinamització Lingüística. Gabinet de Llengua Catalana)	Seminari sobre Dret i Llengua	15 h	1,5
Col·legi oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya	• Els dubtes lingüístics en la correcció de textos.	30 h	1,5
	• El diàleg en la narrativa.	30 h	1,5
	• Introducció al llenguatge jurídic i administratiu.	30 h	1,5
	• Seminari de redacció.	30 h	1,5

### 1.1.2 Per a estudiants no catalanoparlants

La Generalitat de Catalunya atorga un ajut a les Universitats per a l'ensenyament de la llengua catalana a estudiants que provenen del programa Erasmus. L'ajut es reparteix a les universitats en funció del número d'alumnes Erasmus. L'any 2001 l'ajut a la UAB ha estat d'11.950.000 PTA i ha estat gestionat per l'Oficina de Relacions Internacionals.

L'ajut es destina a:

- a. Curs d'Introducció a la Realitat Catalana
  - Organitzat per l'Oficina de Relacions Internacionals
  - Dirigit a estudiants Erasmus que estan fent una estada a la UAB
  - Curs d'inscripció gratuïta
  - El curs costa aproximadament 500.000 PTA per any, que es correspon amb la retribució dels professors que imparteixen el curs

- Els professors provenen dels departaments de Geografia, Història Moderna i Contemporània, Art, Filologia Catalana, Sociologia i Comunicació Audiovisual i Publicitat
  - El curs s'imparteix a les instal·lacions del Campus
  - No dóna dret a l'obtenció de crèdits
  - El Vicerectorat de Relacions Internacionals i Cooperació Interuniversitària atorga un certificat d'assistència als estudiants
- b. Cursos de català
- Dirigits a estudiants estrangers i espanyols que ho sol·licitin, vinguts a la UAB amb els programes SENECA i SICUE
  - S'atorga un curs per estudiant
  - S'imparteixen al SIM
  - L'ajut de la Generalitat no és suficient per absorbir la demanda que hi ha al Campus per a aquests cursos. L'any 1999, el dèficit el va assumir l'Oficina de Relacions Internacionals. Per a l'any 2000, de moment, no l'ha assumit ningú. Cal buscar un finançament addicional per a la subvenció dels cursos de català, ja que es preveu una tendència creixent del dèficit que generen aquests cursos (uns 4 milions anuals, de dèficit)

### 1.1.3 Per a PAS

La política de formació de llengua catalana per a PAS està coordinada per la Unitat de Formació de l'Àrea de PAS, que anualment destina a aquest concepte 1.000.000 PTA, aproximadament.

Els cursos, l'acreditació i les proves per a l'obtenció dels certificats oficials, es fan mitjançant el Gabinet de Llengua Catalana.

### 1.1.4 Per a PDI

La política de formació de llengua catalana referent a cursos, proves i obtenció de certificats oficials per a PDI la fa el Gabinet de Llengua Catalana.

El PDI es pot inscriure lliurement a qualsevol dels cursos, acreditacions i proves del Gabinet.

## 1.2 Formació en llengua espanyola

### 1.2.1 Per a estudiants hispanoparlants

Els estudiants de primer i segon cicle poden tenir formació complementària en castellà mitjançant els crèdits de lliure elecció. Per al curs 2000-2001, la UAB ha aprovat el reconeixement de crèdits següents:

INSTITUCIÓ	TIPUS D'ACTIVITAT	DURADA	CRÈDITS RECONEGUTS
------------	-------------------	--------	--------------------

INSTITUCIÓ	TIPUS D'ACTIVITAT	DURADA	CRÈDITS RECONEGUTS
Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya	• Taller de escritura. El lenguaje creativo.	32 h	1,5
	• El comentario de texto de literatura española en el bachillerato	30 h	1,5
	• Una sintaxis para el bachillerato.	30 h	1,5

### 1.2.2 Per a estudiants estrangers

La UAB rep fons europeus que es destinen a cursos de castellà per als estudiants del programa Erasmus. Els fons els gestiona l'Oficina de Relacions Internacionals.

- Anualment es destinen a aquests ajuts 6.000.000 PTA, aproximadament
- Els ajuts corresponen al 50% de la matrícula del SIM. El 50% restant de la matrícula l'assumeix l'estudiant

Algunes Universitats estrangeres que no entren en els requisits anteriors, subvencionen cursos d'idioma castellà als seus estudiants.

- Aquests cursos els imparteix el Departament de Filologia Espanyola
- Es fan a les instal·lacions del campus
- La Universitat estrangera, només paga el cost del professor del Departament:  
Un curs de 200 hores amb 20 alumnes, costa unes 700.000 PTA a la Universitat estrangera, que es correspon amb els honoraris del professor. Aquest mateix curs al SIM, costaria 3.500.000 PTA

## 1.3 Formació en llengües estrangeres

### 1.3.1 Per a estudiants de primer i segon cicle

Les **titulacions** que tenen un idioma estranger en el seu **Pla d'estudis**, com a assignatura troncal, optativa, obligatòria i/o de lliure elecció, són:

- Ciències empresarials
- Ciències polítiques i de l'administració
- Diplomatura de turisme
- Enginyeria tècnica en informàtica de gestió
- Enginyeria tècnica en informàtica de sistemes
- Enginyeria tècnica industrial, especialitat química industrial
- Filologia anglesa
- Filologia catalana
- Filologia francesa
- Filologia hispànica
- Filologia romànica
- Humanitats
- Mestre, especialitat d'Educació física
- Mestre, especialitat d'Educació primària

- Mestre, especialitat d'Educació musical
- Mestre, especialitat Llengua estrangera
- Pedagogia
- Sociologia
- Traducció i interpretació

A més a més, els estudiants de primer i segon cicle poden tenir formació complementària en idiomes estrangers mitjançant els **crèdits de lliure elecció**. Per al curs 2000-2001, la UAB va aprovar el reconeixement de crèdits següents:

Institució	Tipus d'activitat	Durada	Crèdits reconeix.
Servei d'Idiomes Moderns	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cursos ordinaris d'idiomes</li> <li>• Cursos especials d'idiomes</li> <li>• Cursos especials d'estiu</li> <li>• Curs d'anglès instrumental complementari</li> </ul> Nivells Ia, Ib, IIa i IIb	120 i 80 h c/u 40 80 h c/u	9 i 8 2 8 4,5
Alliance Française de Terrassa	Cursos de llengua francesa	100 h	9
Alliance Française de Sabadell	Cursos de llengua francesa	100 h	9
Dep. de Traducció i d'Interpretació	Cursos:	50 h	5
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traducció i Noves Tecnologies (5 cursos diferents)</li> <li>• Traducció i Noves Tecnologies (Tradumàtica)</li> </ul>	180 h	9
Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya	• The language of humour.	30 h	1,5
	• Using stories in the English Language class (1231)	30 h	1,5
	• Using stories in the English Language class (1232).	30 h	1,5
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escoles oficials d'idiomes</li> <li>• Serveis d'idiomes de les altres universitats</li> <li>• Institut Britànic (llengua anglesa)</li> <li>• Institut Estudis Nordamericans (llengua anglesa)</li> <li>• Institut Alemany (ll. alemanya)</li> <li>• Institut Italià de Cultura (llengua italiana)</li> <li>• Institut Francès (Barcelona) (ll. francesa)</li> </ul>	Estudis de llengües		Màxim 9 crèdits reconeguts

Les **assignatures campus** que té la UAB en idioma estranger, són les que ofereix el Departament de Filologia Francesa i Romànica:

<b>Assignatura</b>	<b>Nombre d'alumnes</b>
Iniciació a les tècniques d'expressió oral en llengua francesa	12
Llengua Italiana I (A)	53
Llengua italiana I (B)	45
Comunicació en llengua francesa I	31
Comunicació en llengua francesa II	19

### 1.3.2 Per a estudiants de tercer cicle

Segons conversa amb l'Escola de Doctorat i de Formació Continuada, la petició d'acreditació de coneixement d'idioma estranger a estudiants de tercer cicle o la impartició d'assignatures en idioma estranger dins de doctorats, mestratges i postgraus correspon als departaments, que son qui marquen els coneixements en idioma necessaris.

### 1.3.3 Per a PAS

A continuació es fa un resum de la Proposta de la Política de Formació en Idiomes Estrangers pel PAS de la UAB, de l'any 1993:

- El PAS té dret a sol·licitar un ajut del 50% de la matrícula, per estudiar idiomes al SIM
- Les persones que facin cursos reglats a altres centres o institucions hauran de demanar a Formació l'abonament de la subvenció, presentant la còpia de la matrícula així com còpia del certificat d'aprofitament

A més a més d'aquestes dades, s'ha de tenir en compte el següent:

- No s'ha donat mai el cas d'haver d'establir criteris de selecció perquè un PAS pugui estudiar un idioma estranger. De moment, tota persona que ho ha demanat, ha tingut l'ajut. El cost d'aquest ajut per Formació és de 1.000.000 PTA
- No es dóna l'ajut quan un alumne repeteix curs
- Si el curs es fa al SIM, Formació paga el curs quan comença. Si el curs es fa a altres centres, Formació el paga a l'estudiant quan ja ha aprovat
- En cap cas, l'ajut que es dóna a un estudiant que ha estudiat idiomes a un altre centre diferent al SIM, supera el 50% del cost de la matrícula del SIM

Per potenciar l'idioma estranger entre el PAS Formació organitza cursos d'anglès per a principiants I (dins de l'horari) i per a principiants II (50% dins de l'horari), que s'imparteixen al SIM.

### 1.3.4 Per a PDI

L'any 2000, la COA va aprovar la Normativa sobre el Programa d'Ajuts al Professorat de la UAB per a l'aprenentatge d'Idiomes, que s'acompanya a l'Annex 4. Aquesta normativa va ser necessària per cobrir la demanda creixent de subvencions per aprendre idiomes per part del professorat. En resum, la normativa estableix el següent:

- Els ajuts només s'atorguen si els cursos es fan al SIM
- Els ajuts corresponen al 50% de l'import de la matrícula
- Els ajuts es fan efectius un cop el professor ha aprovat el curs i segons convocatòria anual de la Comissió d'Avaluació i Control de Professorat
- Es fa una prioritització dels ajuts segons els criteris següents:
  - Professorat ajudant
  - Professorat d'altres categories, que estiguin en fase de realització de la tesi doctoral, segons l'ordre següent:
    - Professorat associat
    - Professorat titular d'escoles universitàries
  - Resta de professorat de la UAB

#### 1.4 Valoració econòmica.

Aquestes dades, quantificades en termes econòmics, ens aproximarien a una xifra d'uns 9 milions d'euros (més de 1.500 milions de PTA) destinats a formació lingüística, dels quals el 77% (uns 7 milions d'euros = 1.150 milions de PTA), aproximadament, corresponen a la formació en llengües estrangeres dins els diferents plans d'estudis i el 23% restant a accions de normalització lingüística, de formació per a estrangers o de formació en llengua estrangera fora dels plans d'estudis..

De la despesa corresponent a formació lingüística incorporada en els plans d'estudi, un 12,7% es cobreix mitjançant ingressos per matrícules.

Els 2 milions d'euros restants (uns 350 milions de PTA) es destinen: un 13,7%, a accions de normalització lingüística, un 9,4 % a formació lingüística per a estudiants estrangers, tant de català (4,8%) com d'espanyol (4,5%), i gairebé el 77 % restant a formació en llengües estrangeres.

Cal remarcar que bona part de la despesa (70%) en accions formatives fora dels plans d'estudis es cobreix amb els ingressos per matrícula (61,5%) i per aportacions d'organismes oficials (DURSI, DGPL, fons europeus... = 8,5%).

I, de manera més desglossada, es cobreix un 93% de la despesa dedicada a normalització lingüística (67% per aportacions i 26 % per matrícules), un 77% de la despesa dedicada a formació lingüística d'estudiants estrangers (58,3% per aportacions i 18,7% per matrícules) i un 76% de la formació en llengües estrangeres, gairebé en la seva totalitat mitjançant ingressos per matrícules.

Per analitzar amb més detall aquestes dades, vegeu els quadres adjunts, que recullen dades estimatives i aproximades corresponents al curs 2000-01.

Pla de qualitat lingüística

Estimació en euros

	FORMACIÓ EN LLENGUA CATALANA			FORMACIÓ LINGÜÍSTICA D'ESTUDIANTS DE FORA DE CATALUNYA						FORMACIÓ EN LLENGÜES ESTRANGERES	
	INGRESSOS	DESPESEA DIRECTA	COSTOS INDIRECTES	CATALÀ			ESPANYOL			INGRESSOS	DESPESES
				INGRESSOS	DESPESEA DIRECTA	COSTOS INDIRECTES	INGRESSOS	DESPESEA DIRECTA	COSTOS INDIRECTES		
<b>GABINET DE LLENGUA CATALANA</b>											
DURSI	42.071										
Direcció General de Política Lingüística	18.030										
Altres ajuts	601										
Matrícules	24.040										
Assessorament, dinamització lingüística i formació		90.753	189.941								
<b>OFICINA DE RELACIONS INTERNACIONALS</b>											
Generalitat de Catalunya				71.821							
Fons europeus							36.061				
Altres ingressos							4.207				
Matrícules							36.061				
Formació					98.866	601		76.329	16.828		
<b>TERCERA LLENGUA A LA UAB</b>											
Matrícules d'assignatures troncal, optatives, obligatòries i/o de lliure elecció dins el Pla d'Estudis, en llengua estrangera										685.154	
a) Filolog + Humanitats+FTI+ Mestre Idiomes										204.344	
b) Altres titulacions										18.463	
Matrícules per crèdits de lliure elecció en llengua estrangera											9.232
Matrícula per assignatures campus, en llengua estrangera											
Formació d'estudis reglamentaris											5.391.079
a) Filolog + Humanitats+FTI+ Mestre Idiomes											1.580.662
b) Altres titulacions (excepte Turisme)											216.595
Formació de crèdits de lliure elecció i assignatures campus, en llengua estrangera											
<b>TERCERA LLENGUA PER PAS I PDI</b>											
Matrícula del PAS										6.010	
Matrícula del PDI										7.212	
Formació											19.232
<b>TERCERA LLENGUA PER A ESTUDIANTS (SIM + TURISME)</b>											
Matrícules										1.162.958	
Formació											1.343.262
<b>TOTAL</b>	<b>84.743</b>	<b>90.753</b>	<b>189.941</b>	<b>71.821</b>	<b>98.866</b>	<b>601</b>	<b>76.329</b>	<b>76.329</b>	<b>16.828</b>	<b>2.093.373</b>	<b>8.550.830</b>

No s'ha valorat el cost del CAL

